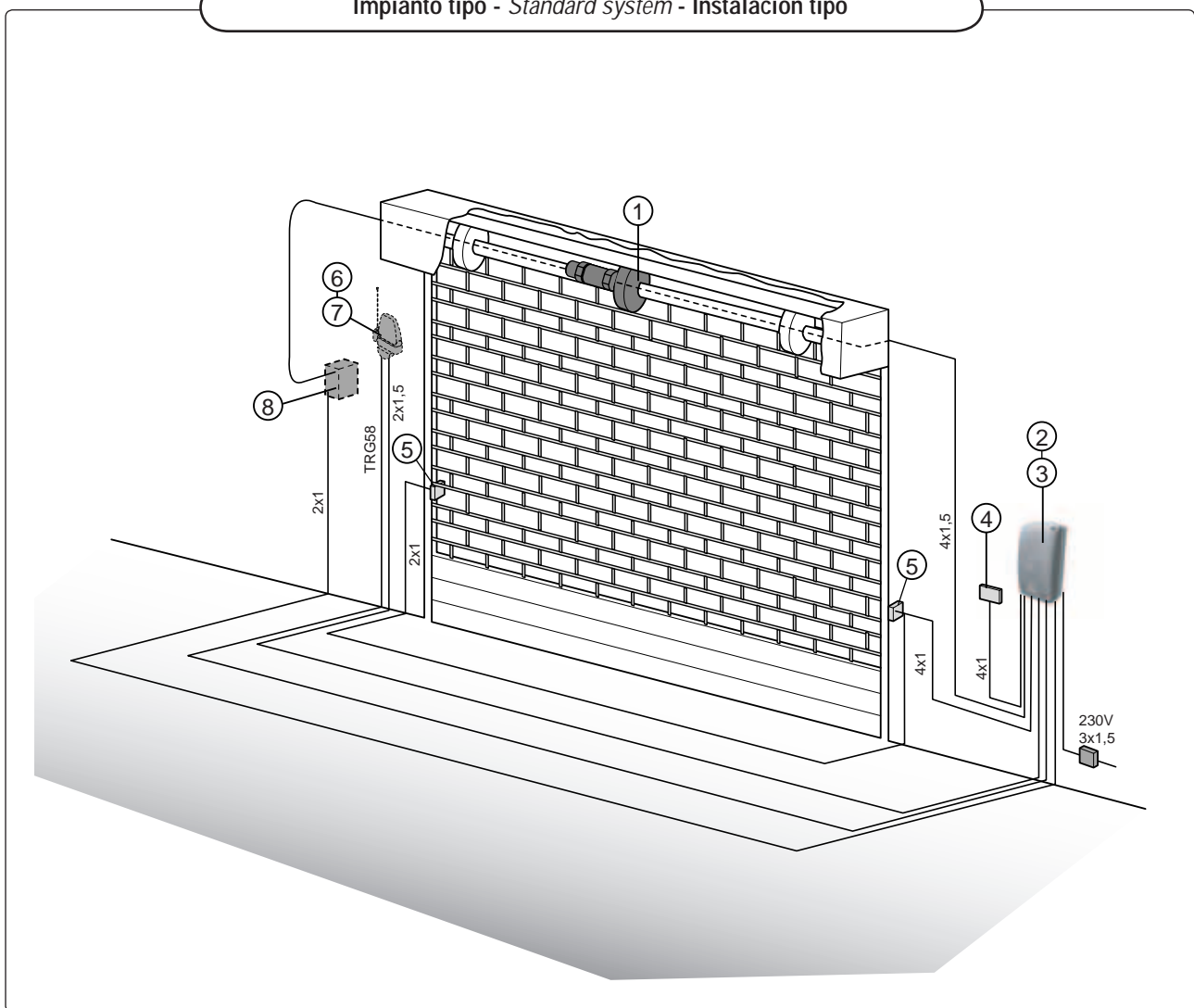


AUTOMAZIONE PER SERRANDE AVVOLGIBILI
AUTOMATION SYSTEM FOR ROLLING GATES
AUTOMATIZACIÓN PARA PUERTAS ENROLLABLES

Impianto tipo - Standard system - Instalación tipo



- 1 - Motoriduttore
- 2 - Quadro comando
- 3 - Ricevitore radio
- 4 - Pulsantiera da interno
- 5 - Fotocellule di sicurezza
- 6 - Lampeggiatore di movimento
- 7 - Antenna
- 8 - Cassetta di sicurezza con pulsantiera e dispositivo di sblocco

- 1 - Gearmotor
- 2 - Control panel
- 3 - Radio receiver
- 4 - Internal pushbutton array
- 5 - Safety photoelectric cells
- 6 - Flashing light indicating door movement
- 7 - Antenna
- 8 - Safety box with push button and release mechanism

- 1 - Motorreductor
- 2 - Cuadro de mando
- 3 - Radiorreceptor
- 4 - Botonera para interiores
- 5 - Fotocélulas de seguridad
- 6 - Luz intermitente de movimiento
- 7 - Antena
- 8 - Caja de seguridad con botonera y dispositivo de desbloqueo

CARATTERISTICHE GENERALI // GENERAL CHARACTERISTICS // CARACTERÍSTICAS GENERALES

Descrizione

Automazione idonea alla movimentazione per serrande avvolgibili.
Progettato e costruito interamente dalla CAME Cancelli Automatici S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza, con grado di protezione IP54.

⊕ La connessione di terra per la sicurezza elettrica sono da eseguire sui punti indicati.
Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Versioni

H 1003 - Motoriduttore irreversibile (230V AC - 270W) per palo serranda Ø48-60mm e molle Ø200-220mm completo di sblocco a cordino (L=5m).
H 1103 - Motoriduttore reversibile (230V AC - 270W) per palo serranda Ø48-60mm e molle Ø200-220mm.
H 2003 - Gruppo a doppio motore irreversibile (230V AC - 500W) per palo serranda Ø48-60mm e molle Ø200-220mm completo di sblocco a cordino (L=5m).
H 2103 - Gruppo a doppio motore reversibile (230V AC - 500W) per palo serranda Ø48-60mm e molle Ø200-220mm.

Limiti d'impiego

Motori con una forza di sollevamento di 120 kg (H1003 - H11003) o 200 kg (H2003 - H2103) per serranda. Si consiglia l'utilizzo delle versioni (H2003 o H2103) per serrande con peso e dimensioni eccezionali.

Accessori

H3100 - Motoriduttore a 230V reversibile per abbinamento ai motoriduttori H1003/H1103.
H3012 - Elettroblocco per motoriduttore reversibile H1103/H2103 completo di cordino L=5 m e manopola di sblocco.
H3001 - Contenitore di sicurezza completo di manopola di sblocco a cordino e pulsante di comando.
ZR24 - Quadro comando con decodifica radio incorporata.

Attenzione! Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori, siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

Description

Automation specific for moving rolling shutters.
Designed and built entirely by CAME Cancelli Automatici S.p.A., the automation meets the prevailing safety standards, with IP54 protection.

⊕ The earthed connection for electrical safety must be made on the points indicated.
Guaranteed for 24 months if not tampered with.

Versions

H 1003 - non-reversible gearmotor (230 V AC - 270W) for Ø48-60mm shutter post and Ø200-220 mm springs, complete with cord release (L=5m).
H 1103 - reversible gearmotor (230 V AC - 270W) for Ø48-60mm shutter post and Ø200-220 mm springs.
H 2003 - non-reversible double motor unit (230 V AC - 500W) for Ø48-60mm shutter post and Ø200-220 mm springs, complete with cord release (L=5m).
H 2103 - reversible double motor unit (230 V AC - 500W) for Ø48-60mm shutter post and Ø200-220 mm springs

Limits to use

Motor with a lifting power of 120 kg (H1003 - H11003) or 200 kg (H2003 - H2103) per rolling shutter. We recommend using the versions (H2003 or H2103) for very large or very heavy rolling shutters.

Accessories

H 3100 - reversible gearmotor 230 V AC for pairing with H1003/H1103 gearmotors.
H3012 - electronic lock for reversible gearmotor H1103/H2103 complete with cord (L=5m) and release knob.
H3001 - safety container complete with cord-implemented release knob and control button.
ZR24 - control panel with incorporated radio decoder.

Caution! Check that the control devices, safety equipment and the accessories are CAME originals, which guarantee easy system implementation and maintenance.

Descripción

Automatización adecuada para el accionamiento de cierres enrollables. Diseñada y fabricada completamente por CAME Cancelli Automatici S.p.A., responde a las normas de seguridad vigentes, con grado de protección IP54.
⊕ La conexión a tierra para la seguridad eléctrica debe efectuarse en los puntos indicados.
Garantía 24 meses salvo alteraciones.

Versiones

H 1003 - Motorreductor irreversibile (230V AC - 270W) para el eje del cierre Ø48-60mm y muelle Ø200-220mm con desbloqueo por cable (L=5m).
H 1103 - Motorreductor reversibile (230V AC - 270W) para el eje del cierre Ø48-60mm y muelle Ø200-220mm.
H 2003 - Grupo de doble motor irreversibile (230V AC - 500W) para el eje del cierre Ø48-60mm y muelle Ø200-220mm con desbloqueo por cable (L=5m).
H 2103 - Grupo de doble motor reversible (230V AC - 500W) para el eje del cierre Ø48-60mm y muelle Ø200-220mm.

Límites de utilización

Motores con una fuerza de elevación de 120 kg (H1003 - H11003) o 200 kg (H2003 - H2103) para cierre enrollable. Se aconseja utilizar las versiones (H2003 o H2103) para los cierres enrollable con peso y dimensiones excepcionales.

Accesorios

H3100 - Motorreductor de 230V reversible para combinar con los motorreductores H1003/H1103.
H3012 - Electrobloqueo para motorreductor reversible H1103/H2103 dotado de cable L=5 m y tirador de desbloqueo.
H3001 - Caja de seguridad dotada de tirador de desbloqueo con cable y botón de mando.
ZR24 - Cuadro de mandos con decodificación radio incorporada

¡Atención! Controle que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; esto garantiza y facilita la ejecución y el mantenimiento de la instalación.

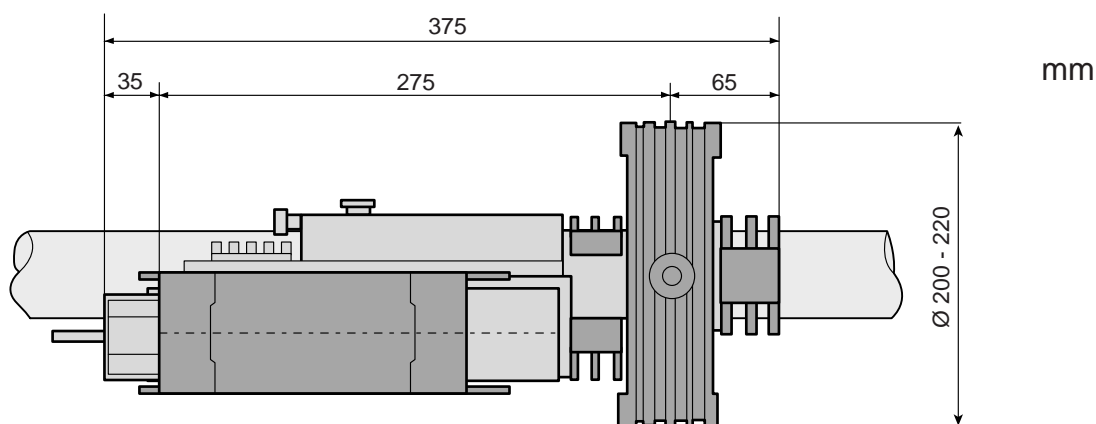
CARATTERISTICHE TECNICHE // TECHNICAL FEATURES // DESCRIPCIÓN TÉCNICA

TIPO	ALIMENTAZ. MOTORE	CORRENTE NOMINALE	POTENZA	RAPPORTO DI RIDUZIONE	INTERMIT. LAVORO	CONDENSATORE	N° GIRI CORONA	FORZA SOLLEVAMENTO	PESO
TYPE	MOTOR POWER SUPPLY	NOMINAL CURRENT	POWER	REDUCTION RATIO	DUTY CYCLE	CONDENSER	RING GEAR N° REVOLUTION	RAISING FORCE	WEIGHT
TIPO	ALIMENTACIÓN MOTOR	CORRIENTE NOMINAL	POTENCIA	RELACION DE REDUCCION	INTERM. TRABAJO	CONDENSADOR	CORONA	FUERZA ELEVACIÓN.	PESO
H1003	230V A.C.	2,4 A	270 W	1/150 i	30 %	16 µF	9 rpm	120 kg	7,7 kg
H1103	230V A.C.	2,4 A	270 W	1/150 i	30 %	16 µF	9 rpm	120 kg	6,8 kg
H2003	230V A.C.	4,5 A	500 W	1/150 i	30 %	22 µF	9 rpm	200 kg	11,2 kg
H2103	230V A.C.	4,5 A	500 W	1/150 i	30 %	22 µF	9 rpm	200 kg	10,3 kg

Dati relativi ai valori di alimentazione nominale

Data related to values of nominal supply voltage

Datos relativos a los valores de alimentación nominal



PRIMA DELL'INSTALLAZIONE ... // BEFORE INSTALLATION ... // ANTES DE LA INSTALACIÓN ...

Prima di procedere all'installazione dell'automatismo, controllare che:

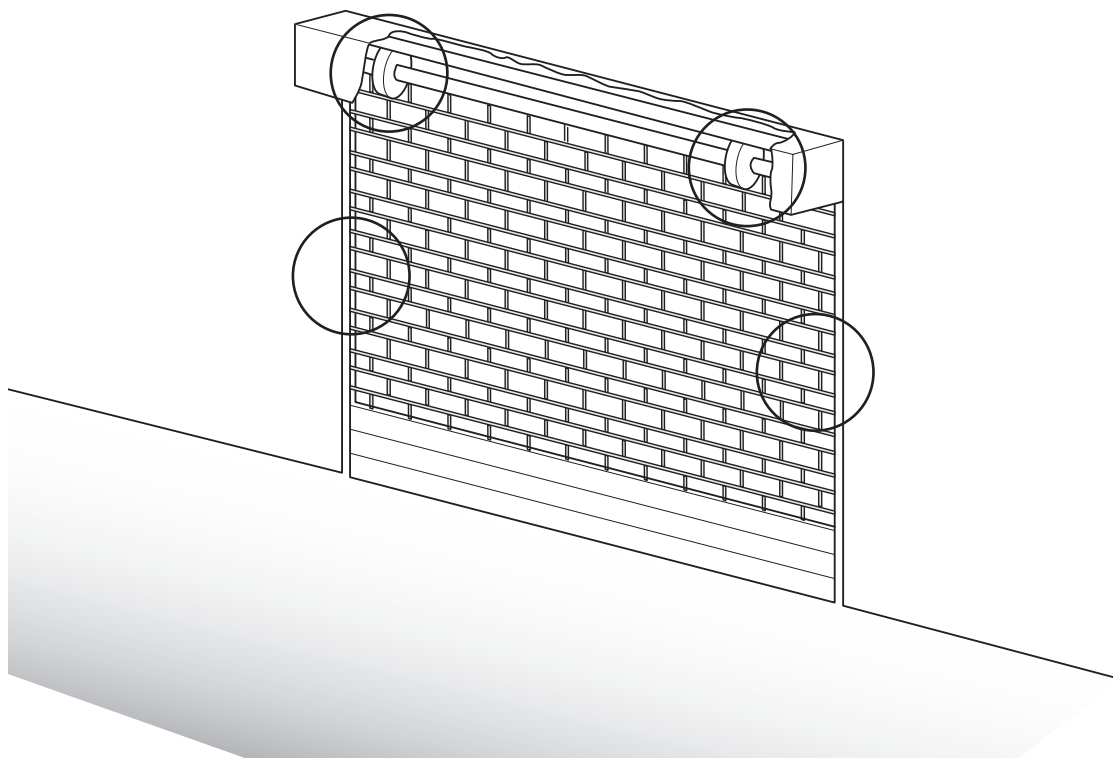
- le molle siano efficienti e le guide di scorrimento non presentino deformazioni;
- il movimento della serranda sia uniforme lungo tutta la corsa;
- prevedere il percorso dei cavi elettrici secondo le disposizioni di comando e sicurezza (vedi impianto tipo).

Before installing the automation, check that:

- *the springs are efficient and the sliding guides do not show deformations;*
- *movement of the rolling shutter is uniform along the entire length of the run;*
- *prepare the route of the electrical wires according to the control and safety provisions (see typical set up).*

Antes de proceder con la instalación de la automatización, controle que:

- los muelles sean eficientes y que las guías de deslizamiento no estén deformadas;
- el cierre enrollable se mueva uniformemente a lo largo de toda su carrera;
- el recorrido de los cables eléctricos sea efectuado según las disposiciones de mando y de seguridad (véase instalación tipo);



Prima di installare il motoriduttore al palo molla, chiudere la serranda e determinare l'asse della stessa ed eseguire:

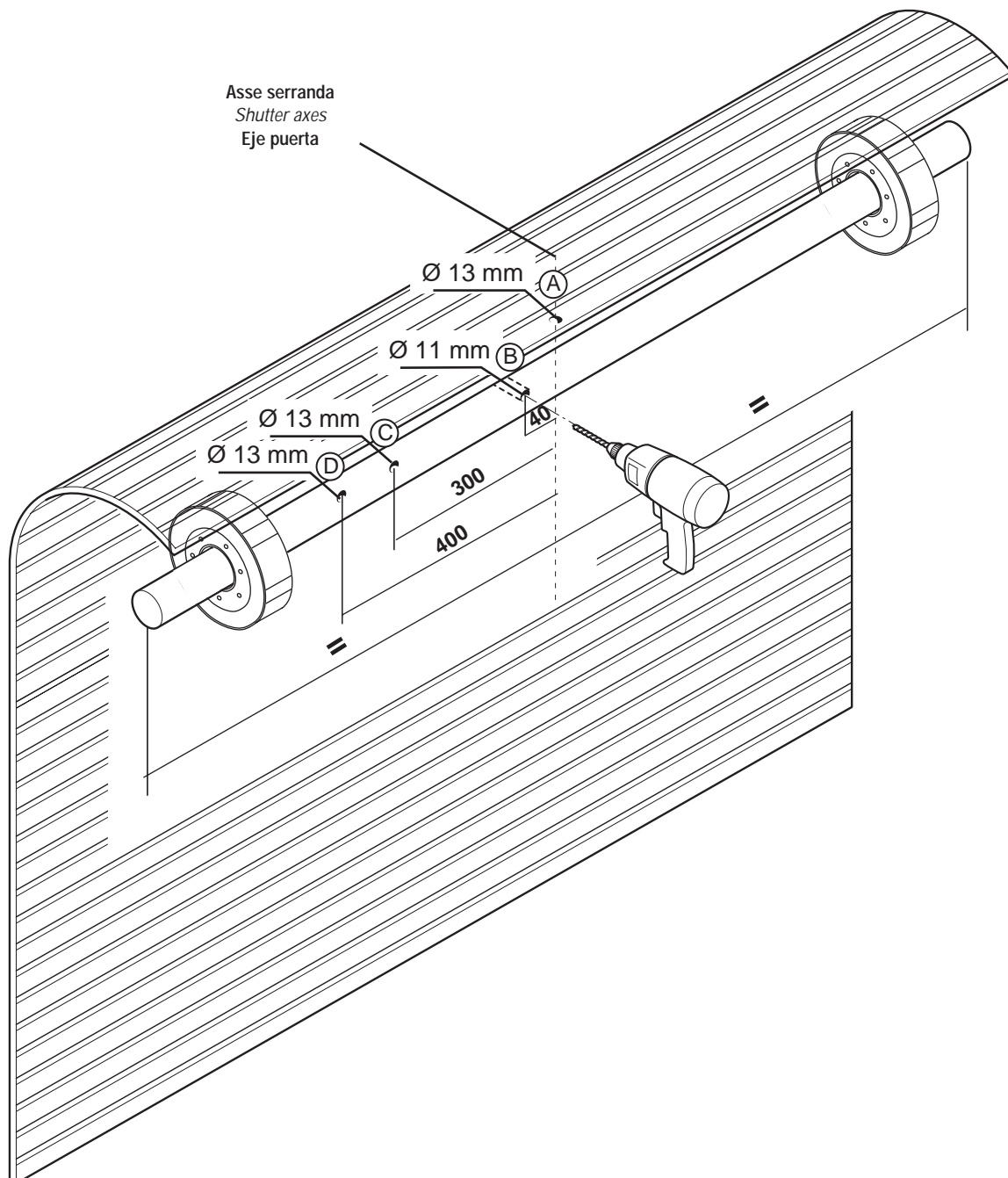
- un foro (A) di \varnothing 13 mm sull'ultimo elemento della serranda;
- un foro (B) passante di \varnothing 11 mm sul palo molla a una distanza di 40 mm dall'asse serranda per il fissaggio del motoriduttore;
- un foro (C) di \varnothing 13 mm sul palo a una distanza di 300 mm dall'asse serranda per il passaggio dei cavi di alimentazione;
- un foro (D) di \varnothing 13 mm sul palo a una distanza di 400 mm dall'asse serranda per l'eventuale passaggio del cordino di sblocco (per versioni H1003 - H2003).

Before installing the gearmotor to the spring post, close the rolling shutter and check the axis and make:

- a hole (A) of \varnothing 13 mm on the last element of the rolling shutter;
- a thread hole (B) of \varnothing 11 mm on the post spring at a distance of 40 mm from the shutter axis for the fastening the gearmotor;
- a hole (C) of \varnothing 13 mm on the post at a distance of 300 mm from the shutter axis for the passing the power cables;
- a hole (D) of \varnothing 13 mm on the post at a distance of 400 mm from the shutter axis for passing the release cord (for the H1003 - H2003 versions).

Antes de instalar el motorreductor en el eje de soporte de los muelles, cierre el cierre enrollable, determine su eje y realice:

- un agujero (A) de \varnothing 13 mm en el último elemento del cierre enrollable;
- un agujero (B) pasante de \varnothing 11 mm en el eje de soporte de los muelles a una distancia de 40 mm del eje del cierre enrollable para la fijación del motorreductor;
- un agujero (C) de \varnothing 13 mm en el eje a una distancia de 300 mm del eje del cierre enrollable para pasar los cables de alimentación;
- un agujero (D) de \varnothing 13 mm en el eje a una distancia de 400 mm del eje del cierre enrollable para pasar el cable de desbloqueo (para las versiones H1003 - H2003).



Inserire il dado M8 (UNI 5588) nella sede del semiguscio superiore ed avvitare leggermente la vite M8x35 (UNI 5923).

Nota: per palo serranda con \varnothing 48 mm, applicare i due semigusci di color nero contrassegnati con il n° M-535 attorno al palo, compresi i semigusci inferiore e superiore del motoriduttore, altrimenti, se il palo è di \varnothing 60 mm, applicare direttamente il semiguscio inferiore e superiore.

Fissare il tutto con la vite antirotazione M8 in corrispondenza del foro da \varnothing 11 mm e le viti a testa cilindrica M8x50 (UNI 5931), avvitare completamente la vite UNI 5923 per togliere eventuali giochi tra palo serranda e motoriduttore.

Ingrassare la parte di scorrimento dei due semigusci (superiore e inferiore), inserire le due boccole di color bianco ed ingrassarle la parte esterna.

Insert the M8 nut (UNI 5588) into the housing of the upper semi-shell and twist the M8x35 screw (UNI 5923) slightly.

Note: for the \varnothing 48 mm shutter post, apply the two black semi-shells marked with M-535 around the post, including the lower and upper semi-shells of the gearmotor, otherwise, if the post measures \varnothing 60 mm, apply the lower and upper semi-shell directly.

Fasten the unit with the M8 anti-rotation screw in correspondence to the \varnothing 11 mm hole and the M8x50 (UNI 5931) filler screw; tighten the UNI 5923 screw to remove any slack between the shutter post and the gearmotor.

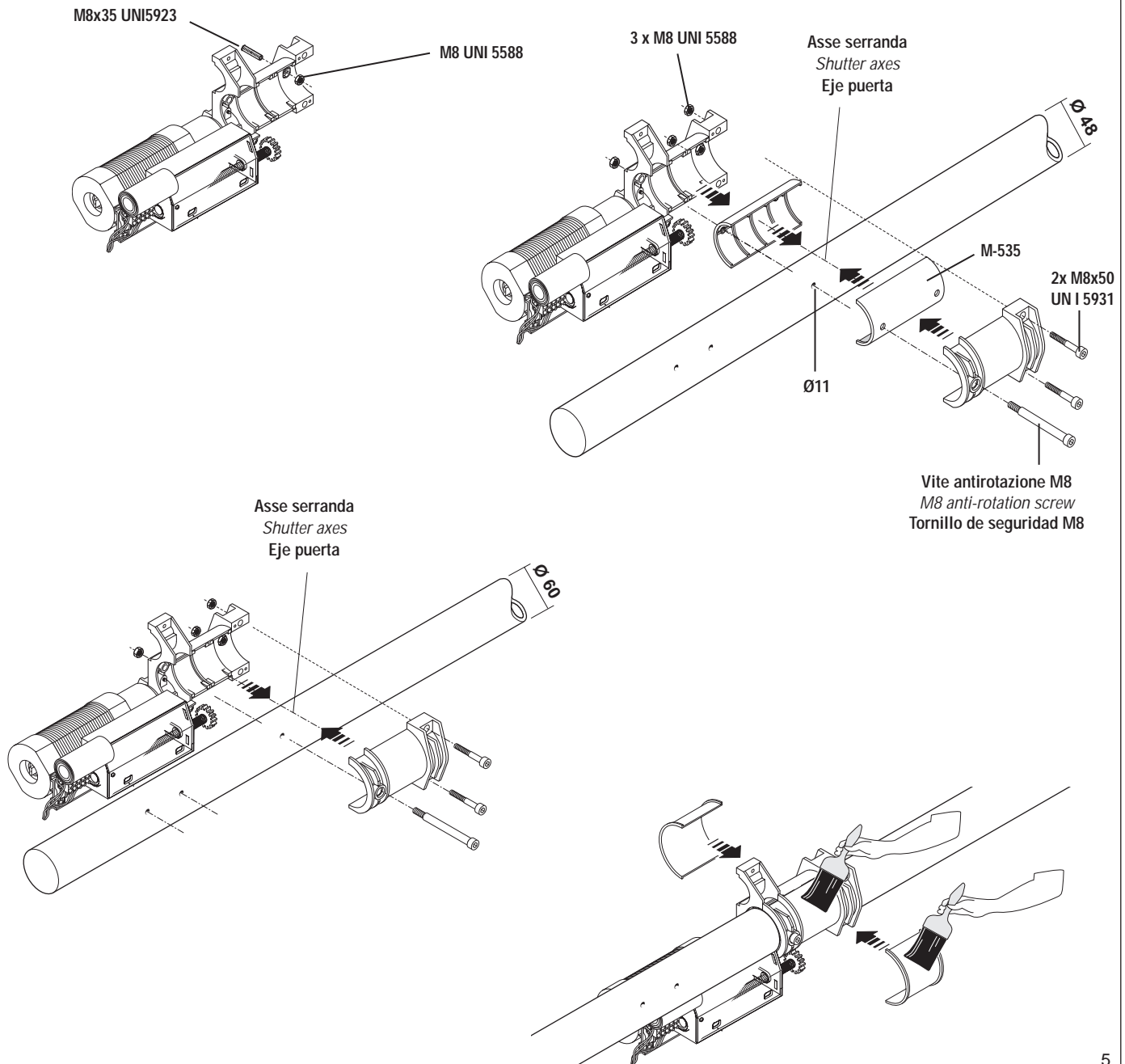
Lubricate the sliding part of the two semi-shells (upper and lower) insert the two white bushes and grease the exterior part.

Introduzca la tuerca M8 (UNI 5588) en el alojamiento de la carcasa superior y enrosque ligeramente el tornillo M8x35 (UNI 5923).

Nota: para el eje del cierre enrollable de \varnothing 48 mm, aplique las dos carcasas de color negro identificadas con el n° M-535 alrededor del eje, incluidas las carcasas inferior y superior del motorreductor; por el contrario, si el eje es de \varnothing 60 mm, aplique directamente las carcasas inferior y superior.

Fije todo con el tornillo de seguridad M8 en correspondencia del agujero de \varnothing 11 mm y los tornillos de cabeza cilíndrica M8x50 (UNI 5931), enroque completamente el tornillo UNI 5923 para eliminar los juegos que pudiera haber entre el eje del cierre enrollable y el motorreductor.

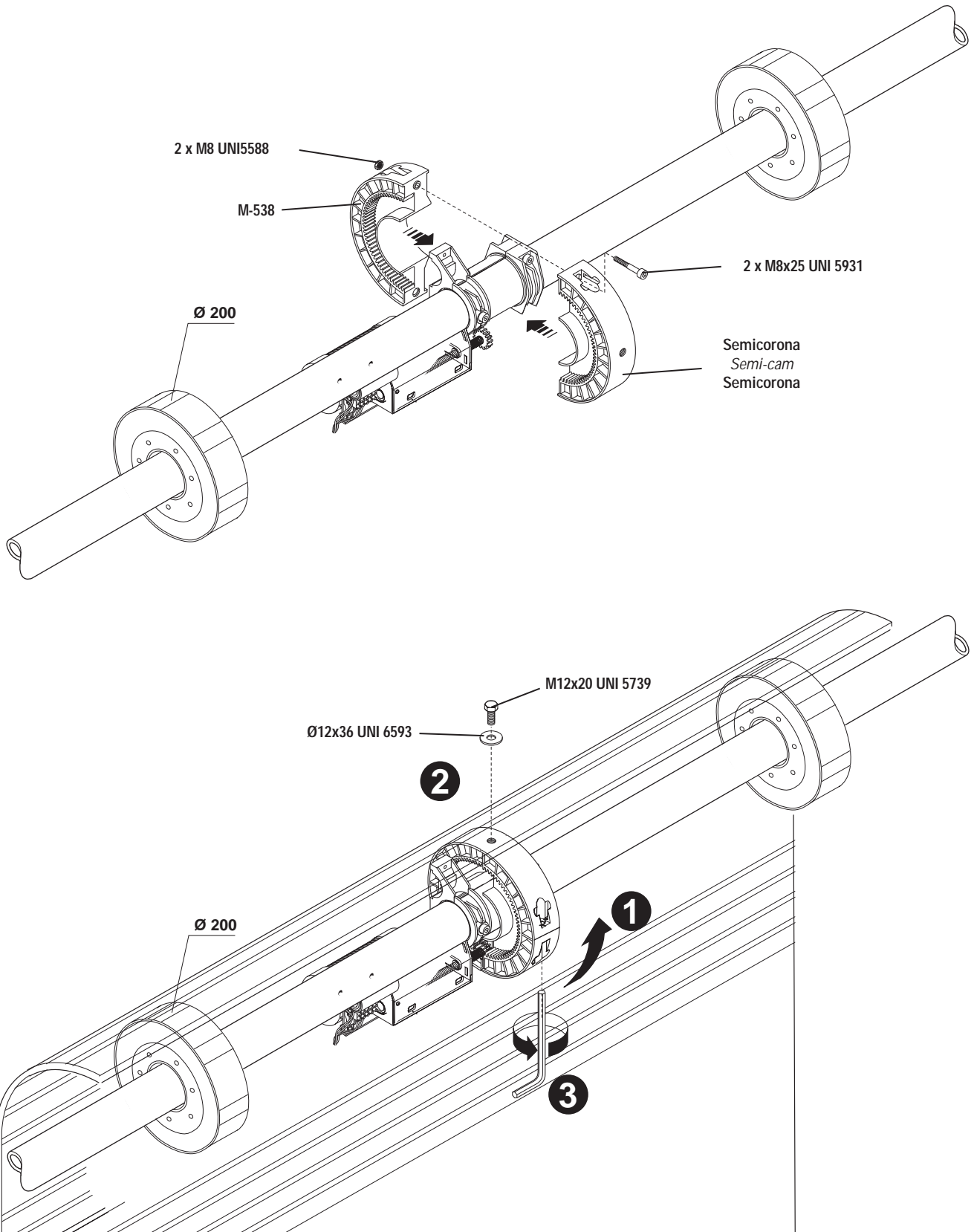
Engrase la parte de deslizamiento de las dos carcasas (superior e inferior), introduzca los dos casquillos de color blanco y engráseles la parte exterior.



Nota: per le molle della serranda con \varnothing 200 mm, applicare le due semicorone (contrassegnate con il n° M-538), avvitare le viti M8x25 (UNI 5931) con relativi dadi M8 (UNI 5588). Girare le due semicorone fino a coincidere il foro della stessa corona con quello dell'ultimo elemento della serranda precedentemente forato con punta \varnothing 13 mm e fissare il tutto con la vite M12x20 UNI5739 e rondella \varnothing 12x36.

Note: for the springs of the rolling shutter with \varnothing 200 mm, apply the two semi-crowns (marked with M-538), tighten the M8x25 screws (UNI 5931) with the respective M8 nuts (UNI 5588). Turn the two semi-crowns until it coincides with the hole in the crown with the last element of the shutter, perforated with a \varnothing 13 mm bit and fasten the whole with the M12x20 UNI5739 screw and a \varnothing 12x36 washer.

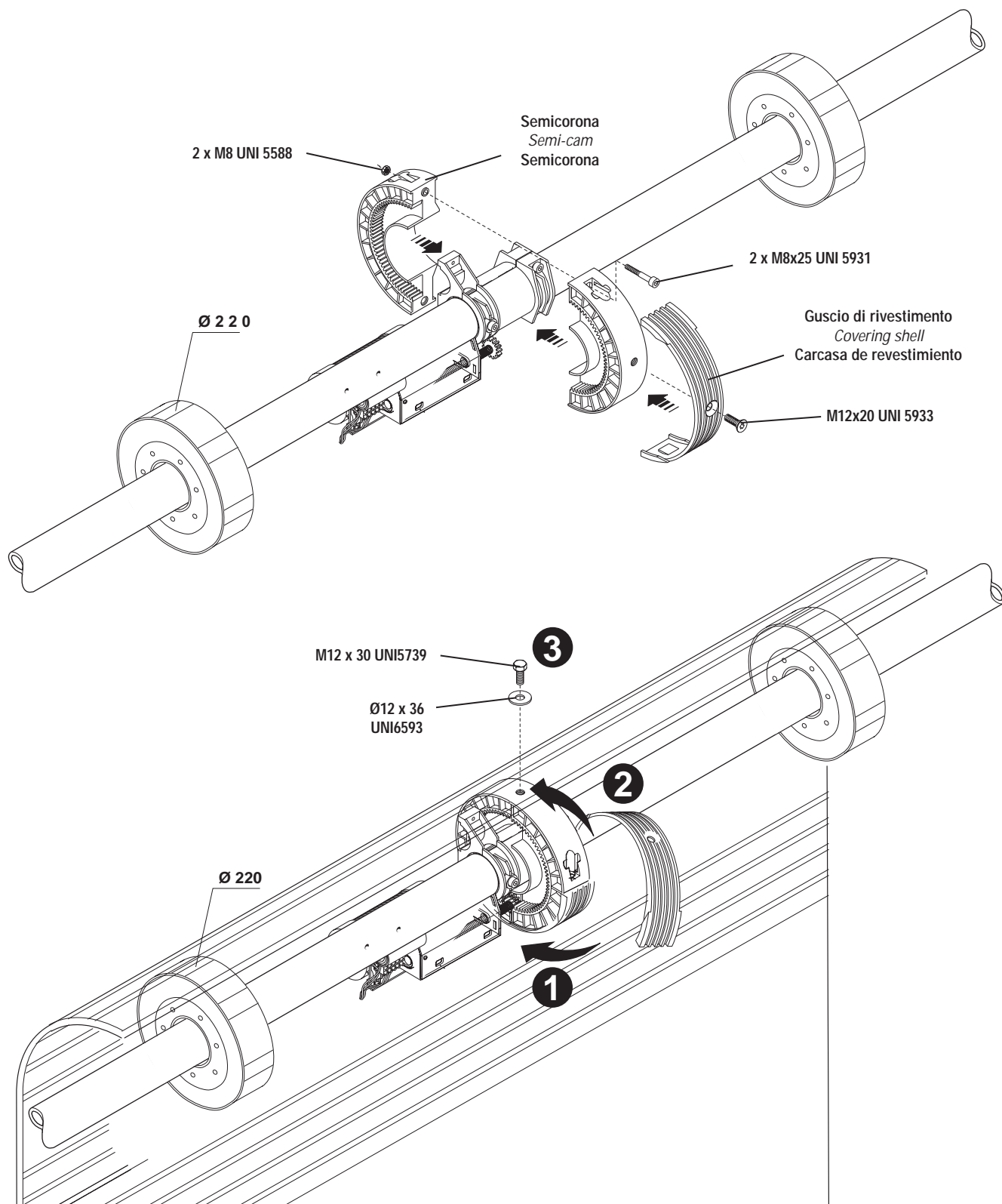
Nota: para los muelles del cierre enrollable de \varnothing 200 mm, aplique las dos semicoronas (identificadas con el n° M-538), enrosque los tornillos M8x25 (UNI 5931) junto con sus tuercas M8 (UNI 5588). Gire las dos semicoronas hasta que el agujero de la misma corona coincida con el agujero del último elemento del cierre enrollable hecho con una broca de \varnothing 13 mm, y fije todo con el tornillo M12x20 UNI5739 y la arandela \varnothing 12x36.



Per le molle con \varnothing 220 mm, applicare le due semicorone (contrassegnate con il n° M-538), avvitarle con le viti M8x25 (UNI 5931) con relativi dadi M8 (UNI 5588). Applicare il primo guscio di rivestimento, fissarlo alla corona con vite testa svasata M12x30 UNI5933, inserire il secondo guscio e girare le due semicorone fino a coincidere il foro della stessa corona con quello dell'ultimo elemento della serranda precedentemente forato con punta \varnothing 13 mm. Fissare il tutto con la vite M12x30 UNI5739 e rondella \varnothing 12x36 UNI6593.

For springs with \varnothing 220 mm, apply the two semi-shells (marked with M-538), tighten the screws M8x25 (UNI 5931) with the respective M8 nuts (UNI 5588). Apply the first covering shell, fasten it to the crown with the M12x30 UNI5933 countersunk head screw, insert the second shell and turn the two semi-shells until it coincides with the same crown with the last element of the rolling shutter, perforated with a \varnothing 13 mm tip. Fasten it all with the screw M12x30 UNI5739 and washer \varnothing 12x36 UNI6593.

Para los muelles de \varnothing 220 mm, aplique las dos semicoronas (identificadas con el n° M-538), enrosque los tornillos M8x25 (UNI 5931) junto con sus tuercas M8 (UNI 5588). Gire la primera carcasa de revestimiento, fijela a la corona con el tornillo de cabeza avellanada M12x30 UNI5933, introduzca la segunda carcasa y gire las dos semicoronas hasta que el agujero de la misma corona coincida con el agujero del último elemento del cierre enrollable hecho con una broca de \varnothing 13mm. Fije todo con el tornillo M12x30 UNI5739 y la arandela \varnothing 12x36 UNI6593.



REGOLAZIONE DEL GRUPPO FINECORSIA SEMPLIFICATA // SIMPLIFIED ADJUSTMENT OF THE END STOP II
 REGULACIÓN SIMPLIFICADA DEL FIN DE CARRERA

Attenzione! Le regolazioni di finecorsa devono essere effettuate con tensione di linea disattivata.

Il motoriduttore è già regolato in posizione di chiusura, con il microinterruttore di "finecorsa CHIUSURA" attivato; per regolare il microinterruttore di "finecorsa APERTURA", procedere come segue:

- portare manualmente (per i motoriduttori irreversibili, sbloccarli con il dispositivo a cordino, vedi pag. 9) la serranda in posizione di massima apertura e richiuderla, la camma di posizione si sposterà verso destra;
- togliere il coperchio trasparente di protezione;
- azionare manualmente la corona bianca fino a raggiungere la camma di posizione;
- terminata la regolazione di finecorsa, rimuovere la camma di posizione;
- richiudere il gruppo finecorsa e azionare elettricamente la serranda per verificare il funzionamento dei finecorsa.

Caution! The end-stop adjustments must be performed with mains voltage off.

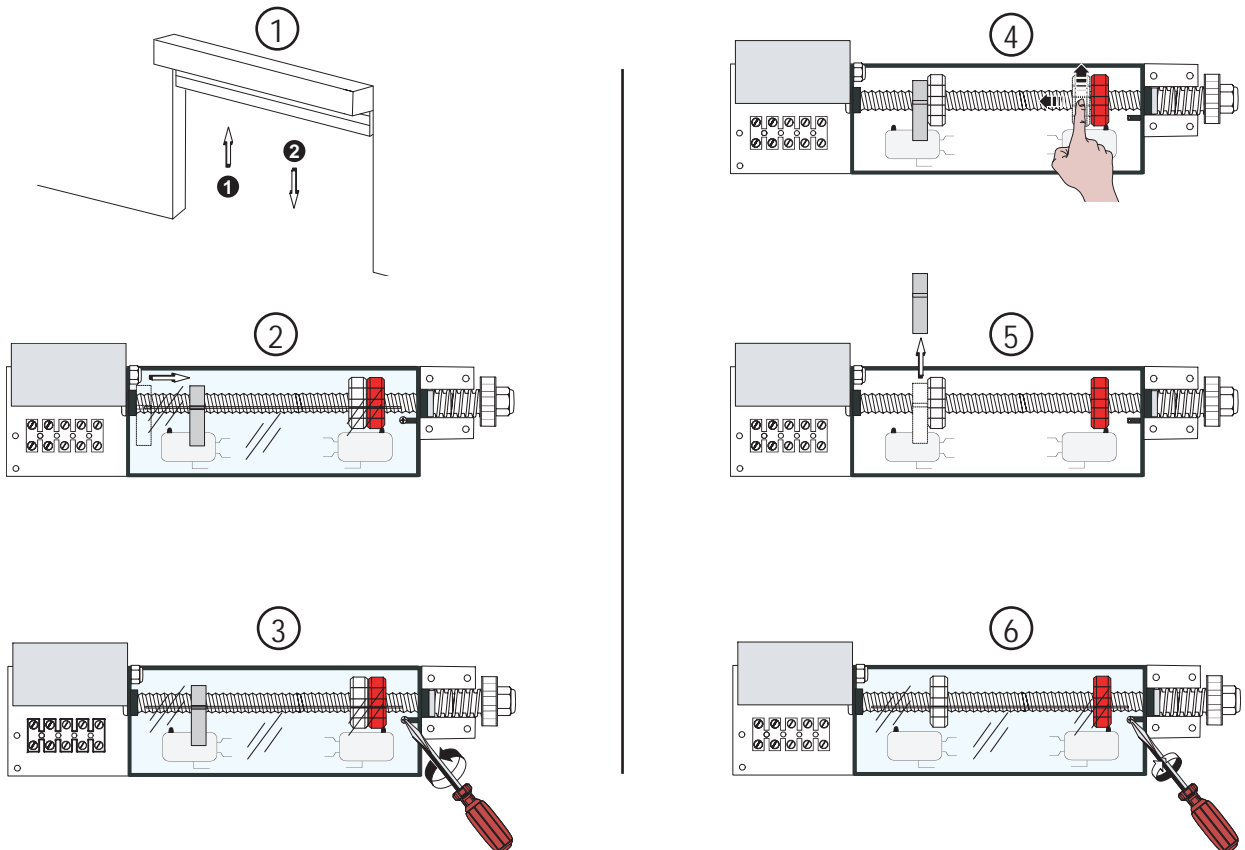
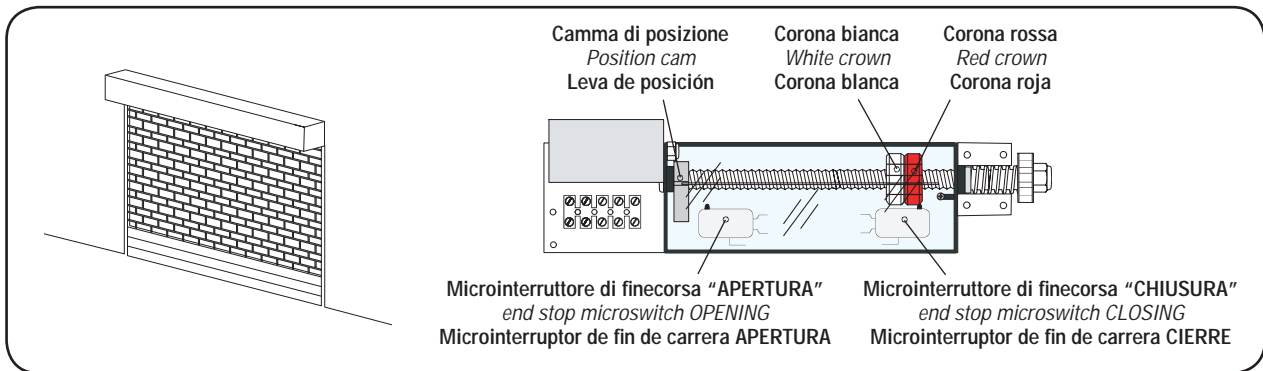
The gearmotor is already regulated in the closed position, with the micro-switch of "CLOSURE end-stop" enabled; to regulate the "OPENING end-stop" micro-switch, proceed as follows:

- manually move (for non-reversible gearmotors, release it with the cord device, see page 9) the rolling shutter to its maximum opening position and then close it again; the position cam will move toward the right;
- remove the transparent protective cover;
- manually move the white crown until it reaches the position cam;
- once the end-stop is properly adjusted, remove the position cam;
- close the end-stop unit and electrically move the rolling shutter to check that the end-stop functions properly.

¡Atención! El fin de carrera debe regularse con la tensión de línea desactivada.

El motorreductor ya está regulado en la posición de cierre, con el microinterruptor de "fin de carrera CIERRE" activo; para regular el microinterruptor de "fin de carrera APERTURA", proceda de la siguiente manera:

- coloque manualmente (para los motorreductores irreversibles, desbloquéelos con el dispositivo por cable, véase la pág. 9) el cierre enrollable en la posición de apertura máxima y ciérrelo nuevamente; la leva de posición se desplazará hacia la derecha;
- quite la tapa transparente de protección;
- accione manualmente la corona blanca hasta alcanzar la leva de posición;
- concluida la regulación del fin de carrera, quite la leva de posición;
- cierre nuevamente el grupo fin de carrera y accione eléctricamente el cierre enrollable para comprobar el funcionamiento de los fines de carrera.



Procedura per l'installazione dello sblocco a cordino:

- inserire la fune nella guaina per poi farla passare nel foro predisposto D di Ø13 mm;
- inserire la fune nella manopola dalla parte del registro e dall'altra la bussola inferiore;
- inserire il morsetto sull'estremità della fune e fissarlo con la vite M4x8 UNI7687.

Eliminare eventuali giochi della fune agendo sul registro.

Per sbloccare il motoriduttore, ruotare la manopola, per bloccarlo ruotare la stessa in senso contrario.

The procedure for installation of the cord release is:

- insert the cable in the sheath and then pass it through the Ø13 mm hole (made prior);
- insert the cable into the knob from the part of the register and on the other from the lower bush;
- insert the clamp on the end of the cable and fasten it with the M4x8 UNI7687 screw.

Eliminate any slack of the cable by making the necessary adjustments.

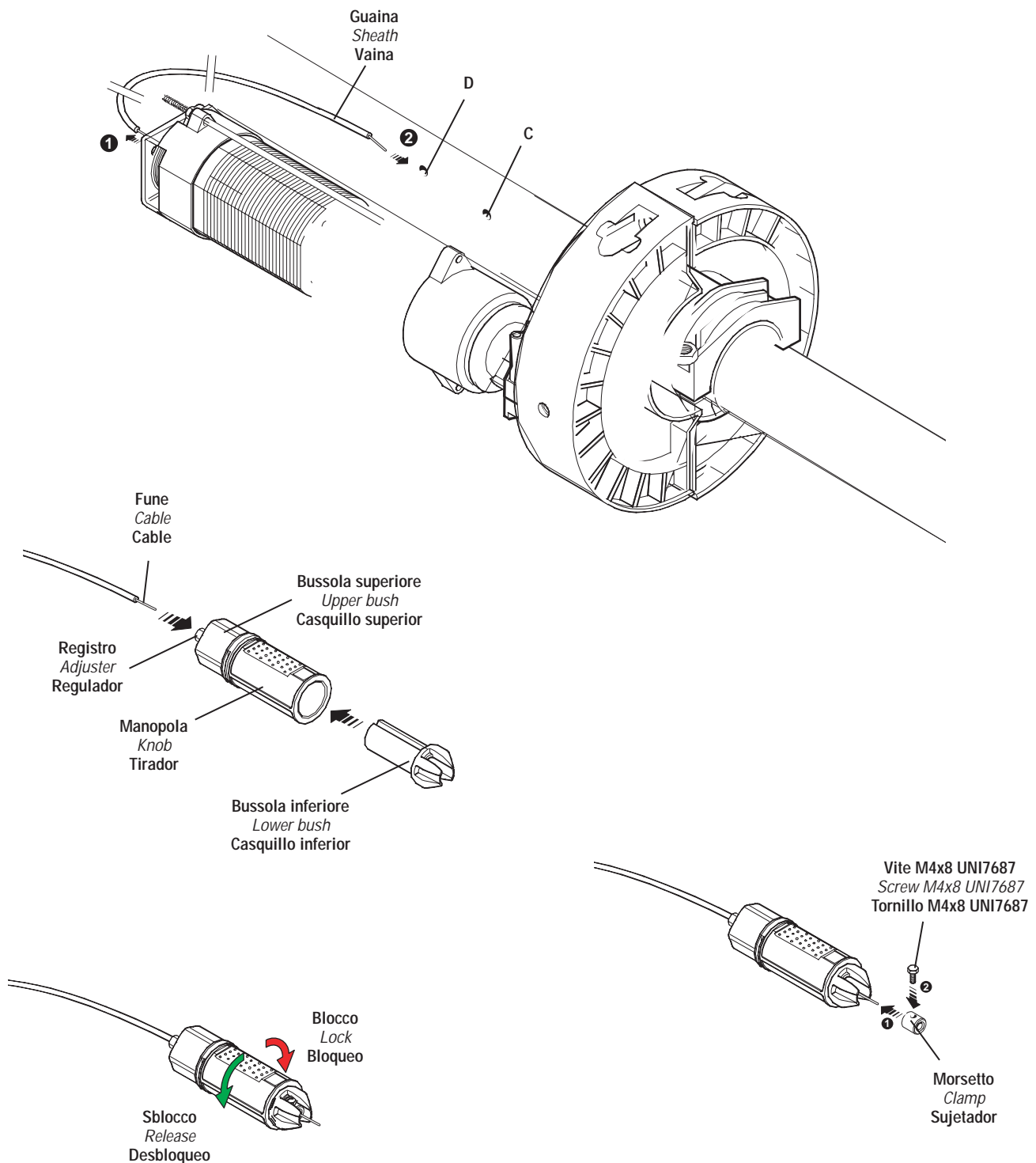
To release the gearmotor, turn the knob; to lock it, turn it in the opposite direction.

Procedimiento para la instalación del desbloqueo por cable:

- introduzca el cable en la vaina y páselo por el agujero D de Ø13 mm;
- introduzca el cable en el tirador por la parte del regulador y, en la otra parte, introduzca el casquillo inferior;
- introduzca el sujetador en el extremo del cable y fíjelo con el tornillo M4x8 UNI7687.

Elimine los juegos del cable utilizando el regulador.

Para desbloquear el motorreductor, gire el tirador; para bloquearlo, gire el tirador en el sentido contrario.

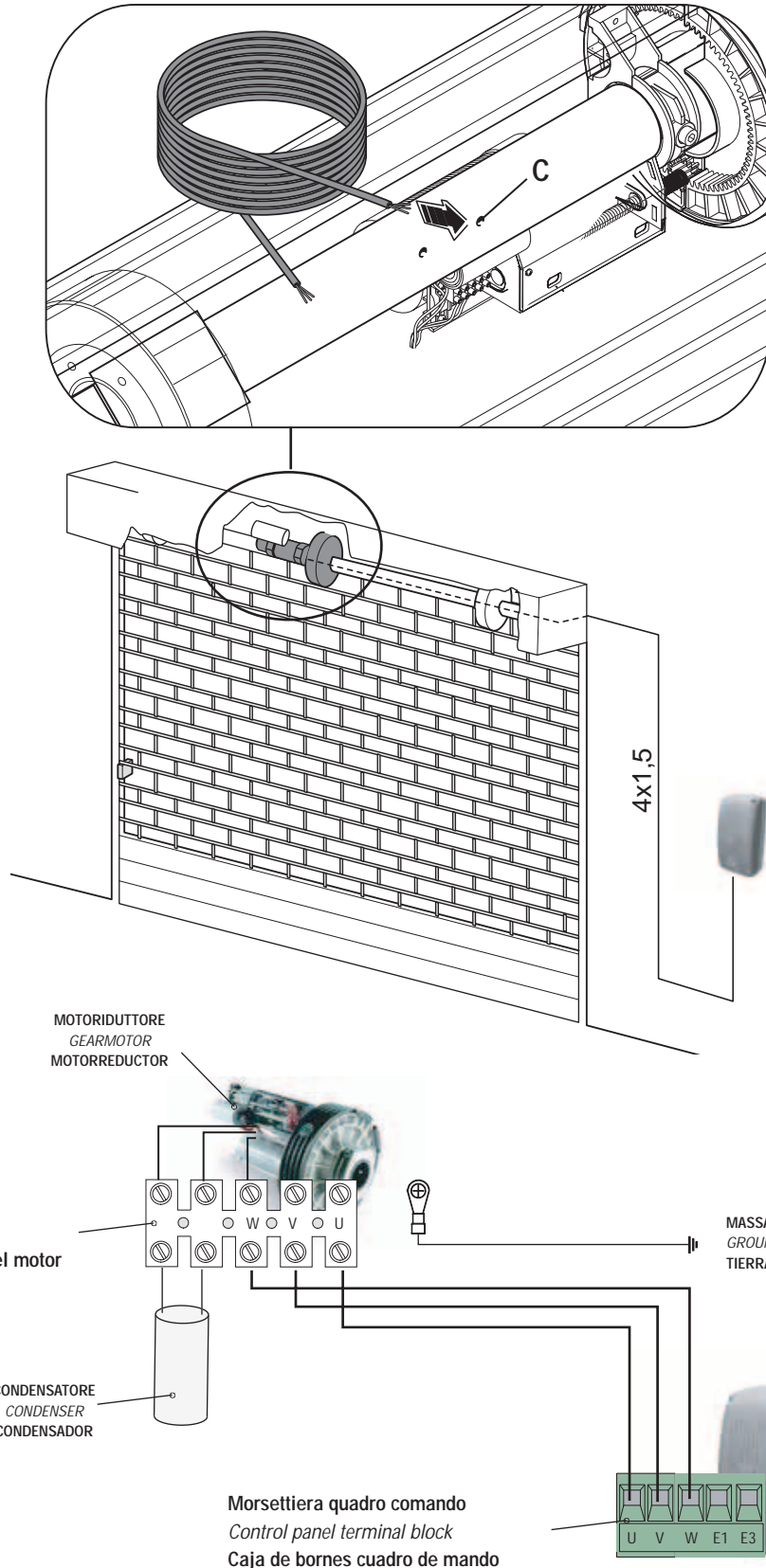


**COLLEGAMENTO ELETTRICO AL QUADRO COMANDO ZR24 II ELECTRICAL CONNECTION TO THE CONTROL PANEL ZR24 II
CONEXIÓN ELÉCTRICA AL CUADRO DE MANDO ZR24**

Per il collegamento elettrico, utilizzare cavi elettrici CEI 20/22 II°, tensione max. di isolamento 450/750V. Inserire il cavo nel foro C per il collegamento al quadro elettrico, utilizzare guaine e pressacavi adeguati per garantire il grado di protezione dichiarato.

For the electrical wiring, use CEI 20/22 II° electrical cables, with maximum insulation voltage of 450/750V. Insert the cable into hole C for connection to the electrical panel; use sheaths and appropriate cable clamps to ensure the correct degree of protection.

Para la conexión eléctrica, utilice cables eléctricos CEI 20/22 II°, tensión máxima de aislamiento 450/750V. Introduzca el cable en el agujero C para la conexión al cuadro eléctrico, utilice vainas y prensaestopas adecuados que garanticen el grado de protección declarado.



Il motoriduttore non necessita di alcuna manutenzione specifica. Per mantenere un funzionamento ottimale dell'impianto, si consiglia di lubrificare periodicamente le guide di scorrimento della serranda e controllare il serraggio delle viti di fissaggio della corona e del motoriduttore al palo serranda.

The gearmotor requires no specific maintenance. To keep the system working at optimal conditions, periodically lubricate the sliding guides of the rolling shutters and check the tightness of the mounting screws of the crown and the gearmotor to the shutter post.

El motorreductor no requiere mantenimiento específico. Para que la instalación funcione correctamente, se aconseja lubricar periódicamente las guías de deslizamiento del cierre el enrollable y controlar el apriete de los tornillos que fijan la corona y el motorreductor al eje del cierre enrollable.



DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

Ai sensi dell'Allegato II B della Direttiva Macchine 98/37/CE

Allegata alla documentazione tecnica (l'originale della Dichiarazione è disponibile a richiesta)

Data della presente dichiarazione 07/12/2001

I Rappresentanti della

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030Dossan di Casier - Treviso - ITALYtel
(+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Inoltre, dichiara che il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, sono costruiti nel rispetto delle seguenti principali norme armonizzate:

EN 292 PARTE 1ª e 2ª
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 e 2
EN 50082 - 1 e 2

SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
SICUREZZA NEGLI APPARECCHI AD USO DOMESTICO ...
SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

Dichiarano sotto la propria responsabilità che il/i prodotto/i denominato/i ...

H1003 - H1103 - H2003 - H2103

H3001 - H3012

AVVERTENZA IMPORTANTE!

È vietato mettere in servizio il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, prima del completamento e/o incorporamento, in totale conformità alle disposizioni della Direttiva Macchine 98/37/CE

... sono conformi alle disposizioni legislative Nazionali che traspongono le seguenti Direttive Comunitarie (dove specificatamente applicabili):

DIRETTIVA MACCHINE 98/37/CE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE

Firma dei Rappresentanti

RESPONSABILE TECNICO
Sig. Gianni Michielan

PRESIDENTE
Sig. Paolo Menuzzo

Documentazioni tecniche specifiche dei prodotti sono disponibili a richiesta!



MANUFACTURER'S DECLARATION

As per Enclosure II B of Machinery Directive 98/37/CE

Enclosed with the technical documentation (the original copy of the Declaration is available on request)

Date of the present declaration 07/12/2001

The representatives of

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030Dossan di Casier - Treviso - ITALYtel
(+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Also, they furthermore represent and warrant that the product/s that are the subject of the present Declaration are manufactured in the respect of the following main harmonized provisions:

EN 292 PART 1 AND 2
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 AND 2
EN 50082 - 1 AND 2

MACHINERY SAFETY.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
SAFETY IN APPARATUS FOR HOME USE.
MACHINERY SAFETY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.

Hereby declare, under their own responsibility, that the product/s called ...

H1003 - H1103 - H2003 - H2103

H3001 - H3012

IMPORTANT CAUTION!

It is forbidden to market/use product/s that are the subject of this declaration before completing and/or incorporating them in total compliance with the provisions of Machinery Directive 98/37/CE

... comply with the Italian National Legal Provisions that transpose the following Community Directives (where specifically applicable):

MACHINERY DIRECTIVE 98/37/CE
LOW VOLTAGE DIRECTIVE 73/23/EEC - 93/68/EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89/336/EEC - 92/31/EEC
R&TTE DIRECTIVE 1999/5/CE

Signatures of the Representatives

TECHNICAL MANAGER
Mr. Gianni Michielan

MANAGING DIRECTOR
Mr. Paolo Menuzzo

Specific technical documentation on the products is available on request!



DECLARACION DEL FABRICANTE

De conformidad con el Anexo II B de la Directiva de Máquinas 98/37/CE

Adjunta a la documentación técnica (el original de la Declaración está disponible previa petición)

Fecha de la presente declaración 07/12/2001

Los Representantes de la compañía

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it
Declaran bajo su responsabilidad que el/los producto/s denominado/s ...

Los productos objeto de esta declaración están fabricados respetando las siguientes normas armonizadas:

EN 292 PARTE 1ª y 2ª
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 e 2
EN 50082 - 1 e 2

SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
SEGURIDAD DE LOS APARATOS PARA USO DOMÉSTICO...
SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.

H1003 - H1103 - H2003 - H2103

H3001 - H3012

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Está prohibido hacer uso de el/los producto/s, objeto de la presente declaración antes de completarlo/s y/o incorporarlo/s en total conformidad a las disposiciones de la Directiva de Máquinas 98/37/CE.

... cumplen con las disposiciones legislativas nacionales que transponen las siguientes Directivas Comunitarias (donde específicamente aplicables):

DIRETTIVA DE MÁQUINAS 98/37/CE
DIRETTIVA DE BAJA TENSION 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRETTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE

Firma de los Representantes

RESPONSABLE TÉCNICO
Sr. Gianni Michielan

PRESIDENTE
Sr. Paolo Menuzzo

Documentación técnica específica de los productos está disponible previa petición

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5938798 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTART)
☎ (+49) 07 15037830 ☎ (+49) 07 150378383
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSAN DI CASIER (TREVISO)
☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941